

Даниэль
ГЛАТТАУЭР

ЧИТАЙТЕ В АВТОРСКОЙ СЕРИИ
ДАНИЭЛЯ ГЛАТТАУЭРА:

Лучшее средство от северного
ветра

•

Потому что

•

Рождественский пес

•

Все семь волн

Даниэль
ГЛАТТАУЭР

ВСЕ СЕМЬ ВОЛН



ЭКСМО
МОСКВА
2014

УДК 82(1-87)
ББК 84(4Авс)
Г 52

Daniel Glattauer
ALLE SIEBEN WELLEN

Copyright © Deuticke im Paul Zsolnay Verlag,
Wien 2009

Перевод с немецкого А. Кукес
Оформление серии Г. Булгаковой

Глаттауэр Д.

Г 52 Все семь волн / Даниэль Глаттауэр ; [пер.
с нем. А. Кукес]. — М. : Эксмо, 2014. — 288 с. —
(Проза Даниэля Глаттауэра).

ISBN 978-5-699-69017-6

Какая разница между «совместной жизнью» и «любовной связью»? Для любовной связи двум случайно встретившимся в Интернете одиночкам необязательно тратить два с половиной года жизни и расходовать тридцать семь кубометров букв.

В Интернете эта женщина представляет собой желанный образ, иллюзию совершенства и идеал любви. А мужчина пишет милые письма и редко бывает одновременно скучным и лишенным юмора.

Но счастье не складывается из одних только мейлов.

Что произойдет, когда они встретятся лицом к лицу? Найдет ли мужчина женщину своей мечты? Сумеют ли герои покорить путеводную седьмую волну?

Роман «Все семь волн» Даниэля Глаттауэра — продолжение его книги «Лучшее средство от северного ветра». Этот блестящий, жизнеутверждающий современный роман в письмах сразу стал бестселлером и принес автору мировую известность. Только в Австрии тираж книги превысил 850 тысяч экземпляров. Роман переведен на 32 языка, его читают в Европе, Америке и Азии.

**УДК 82(1-87)
ББК 84(4Авс)**

© Кукес А., перевод на русский язык,
2014

© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2014

ISBN 978-5-699-69017-6

1 глава

Спустя три недели

Тема: Привет

Привет!

Через 10 секунд

Ответ:

ВНИМАНИЕ. АДРЕС ИЗМЕНИЛСЯ. АДРЕСАТ НЕ МОЖЕТ БОЛЬШЕ ЧИТАТЬ ПОЧТУ ПО ЭТОМУ АДРЕСУ. ВСЕ НОВЫЕ СООБЩЕНИЯ БУДУТ АВТОМАТИЧЕСКИ УДАЛЯТЬСЯ. ВАШИ ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, СИСТЕМНОМУ АДМИНИСТРАТОРУ.

Прошло полгода

Без темы

Привет!

Через 10 секунд

Ответ:

ВНИМАНИЕ. АДРЕС ИЗМЕНИЛСЯ. АДРЕСАТ НЕ МОЖЕТ БОЛЬШЕ ЧИТАТЬ ПОЧТУ ПО ЭТОМУ АДРЕСУ. ВСЕ НОВЫЕ СООБЩЕНИЯ БУДУТ АВТОМАТИЧЕСКИ УДАЛЯТЬСЯ. ВАШИ ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, СИСТЕМНОМУ АДМИНИСТРАТОРУ.

Через 30 секунд

Ответ:

Кончится это когда-нибудь?

Через 10 секунд

Ответ:

ВНИМАНИЕ. АДРЕС ИЗМЕНИЛСЯ. АДРЕСАТ НЕ МОЖЕТ БОЛЬШЕ ЧИТАТЬ ПОЧТУ ПО ЭТОМУ АДРЕСУ. ВСЕ НОВЫЕ СООБЩЕНИЯ БУДУТ АВТОМАТИЧЕСКИ УДАЛЯТЬСЯ. ВАШИ ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, СИСТЕМНОМУ АДМИНИСТРАТОРУ.

Через 3 дня

Тема: Вопрос

Добрый вечер, господин системный администратор! Как поживаете? Прохладный в этом году март, не правда ли? Но после такой

мягкой зимы, мне кажется, грешно жаловаться. Да, кстати: у меня вопрос. У нас с вами есть один общий знакомый. Его зовут Лео Лайке. К сожалению, я куда-то дела его электронный адрес. Не будете ли вы столь любезны, не могли бы вы... Спасибо. С большим виртуальным приветом. Эмми Ротнер

Через 10 секунд

Ответ:

ВНИМАНИЕ. АДРЕС ИЗМЕНИЛСЯ. АДРЕСАТ НЕ МОЖЕТ БОЛЬШЕ ЧИТАТЬ ПОЧТУ ПО ЭТОМУ АДРЕСУ. ВСЕ НОВЫЕ СООБЩЕНИЯ БУДУТ АВТОМАТИЧЕСКИ УДАЛЯТЬСЯ. ВАШИ ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, СИСТЕМНОМУ АДМИНИСТРАТОРУ.

Через 30 секунд

Ответ:

Вы позволите замечание? Вы страдаете однообразием, уважаемый. Приятного ночного дежурства! Эмми Ротнер

Через 10 секунд

Ответ:

ВНИМАНИЕ. АДРЕС ИЗМЕНИЛСЯ. АДРЕСАТ НЕ МОЖЕТ БОЛЬШЕ ЧИТАТЬ ПОЧТУ ПО ЭТОМУ АДРЕСУ. ВСЕ НОВЫЕ СООБЩЕНИЯ БУДУТ

АВТОМАТИЧЕСКИ УДАЛЯТЬСЯ. ВАШИ ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, СИСТЕМНОМУ АДМИНИСТРАТОРУ.

Через 4 дня

Тема: Всего три вопроса

Господин системный администратор! Буду с вами откровенна: я в отчаянии. Мне нужен действующий адрес господина юзера Лео Лайке. Он мне правда необходим! Мне необходимо СРОЧНО задать этому господину три вопроса: 1. Жив ли он еще? 2. Живет ли он по-прежнему в Бостоне? 3. Завел ли он уже новый электронный роман? Если на первый вопрос ответ будет «да», то на второй он может и не отвечать. А вот положительный ответ на третий вопрос я ему никогда не прощу. Пусть за последние полгода к нему в Бостон без конца моталась бы Марлен, да хоть каждый день. Пусть бы он всякую ночь торчал в дешевых бостонских плюшевых барах, пусть бы каждое утро просыпался между железобетонных грудей какой-нибудь недалекой белобрысой бостонской Барби, украшения местного бьюти-бара. Да пусть хоть трижды женится и тройню родит. Ему запрещено только одно: ПО ПЕРЕПИСКЕ ВЛЮБЛЯТЬСЯ В ДРУГУЮ ЖЕНЩИНУ, КОТОРУЮ ОН НИКОГДА НЕ ВИДЕЛ. Только не это! Наша история должна остаться исключе-

нием. Мне необходимо знать это точно, тогда я смогу худо-бедно пережить ближайшие ночи. У нас жуткий северный ветер. Дорогой системный администратор, могу себе представить, что вы мне ответите, но все же убедительно прошу вас: перевозмогите себя и передайте мое послание Лео Лайке, с которым вы наверняка состоите в приятельских отношениях. И скажите ему, что ничего с ним не случится, если он разок выйдет на связь. Сделайте это! Вам же самому сразу станет легче. Ну вот, а теперь можете повторить ваше заклинание. С дружеским приветом. Эмми Ротнер

Через 10 секунд

Ответ:

ВНИМАНИЕ. АДРЕС ИЗМЕНИЛСЯ. АДРЕСАТ НЕ МОЖЕТ БОЛЬШЕ ЧИТАТЬ ПОЧТУ ПО ЭТОМУ АДРЕСУ. ВСЕ НОВЫЕ СООБЩЕНИЯ БУДУТ АВТОМАТИЧЕСКИ УДАЛЯТЬСЯ. ВАШИ ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, СИСТЕМНОМУ АДМИНИСТРАТОРУ.

Прошло три с половиной месяца

Тема: Просьба передать сообщение

Привет, Лео! У тебя в квартире новые жильцы? Если ты в Бостоне, предупреждаю: не

удивляйся, когда получишь счет за электричество. У них всю ночь горит свет. Будь здоров и счастлив! Эмми

Через 2 минуты

Без темы

Ау?

Через 1 минуту

Без темы

Ау-у! Господин системный администратор, где вы?

Через 1 минуту

Без темы

Все плохо или я могу надеяться?

Через 11 часов

Тема: Вернулся из Бостона

Дорогая Эмми! У тебя чутье! Меньше недели, как я вернулся из Бостона. Что касается электричества, то это я сам его расходую. Эмми, я желаю тебе... Да, чего же пожелать после стольких месяцев? Как-то все это банально звучит. Наверное, лучше всего, хоть и рановато, за пять месяцев, пожелать тебе веселого

Рождества и счастливого Нового года. Надеюсь, у тебя все хорошо, по крайней мере, раза в два лучше, чем у меня. Обнимаю. Лео

Через день

Тема: Нет слов

Что это было? Было вообще что-нибудь? А если что и было, что бы то ни было, это все!.. В голове не укладывается!.. Э.

Через 3 дня

Тема: Хоть стой, хоть падай

Лео, Лео, что с тобой стало? Что с тобой сделал Бостон? Э.

Через день

Тема: В заключение

Дорогой Лео! По твоей милости мне уже пять дней так плохо, как никогда еще не было плохо из-за тебя. А мне довелось благодаря тебе испытать поистине жуткие чувства. Я вообще благодаря тебе знаю, насколько тяжкими могут быть тяжкие чувства. (Прекрасные, между прочим, тоже.) Но такое чувство мне прежде было незнакомо: я стала тебе в тягость. Вот возвращаешься ты из Бостона, запускаешь свой Outlook, предвкушаешь электронно-по-

чтовое возвращение на родину. И вот уже падают к тебе в ящик первые новые имейлы подписчиц, которые заблудились в Сети. Какой повод для новых виртуальных приключений с незнакомыми женщинами! Может, среди них случайно окажется и незамужняя. И вдруг — письмо от какой-то Эмми Ротнер. Имя вроде бы знакомо. Не та ли это Эмми, которую ты, виртуозный интернет-крысолов, уже почти записал к себе в постель, которая почти прыгнула в твои объятия, но в последний момент, в последнем приступе благоразумия все же каким-то фатальным образом так тебе и не досталась, разминулась с тобой каким-то чудом, в каком-то угаре пролетела мимо, хотя была от тебя на волосок?

Девять с половиной месяцев прошло, забыты и женщина, и разочарование, с ней связанное, и вдруг эта Эмми неожиданно является в твоей электронной почте. И ты в разгар лета желаешь ей веселого Рождества и счастья в новом году, очень остроумно, Лео, как в лучшие твои времена. И привет! У нее уже был шанс. Был, да сплыл. Теперь очередь других. А она мешает, раздражает. Да проигнорируй ты ее просто, да, Лео? Ну, побесится и отстанет. Уже отстала. Отстает уже, обещаю!

P.S. Ты надеешься, что у меня «все хорошо, по крайней мере, раза в два лучше», чем у тебя. Увы, Лео, не знаю, как там у тебя, но как раз по-

тому, что у меня все могло бы быть, по крайней мере, раза в два лучше, чем у тебя, у меня все по меньшей мере раз в десять хуже. Но тебя это пусть уже не беспокоит. Эмми.

P.P.S. Спасибо, что выслушал меня еще раз. Теперь включай опять своего системного администратора. С ним хоть о погоде можно поговорить без помех.

Через 1 час

Ответ:

Дорогая Эмми, я не должен был отвечать тебе. Вот теперь я (опять) обидел тебя, а я совсем этого не хотел. ТЫ НИКОГДА НЕ БУДЕШЬ МНЕ В ТЯГОСТЬ. И сама это знаешь. Иначе я был бы сам себе в тягость, потому что ты — часть меня. Я постоянно ношу тебя с собой, по всем континентам, где бы ни был, что бы ни чувствовал, как желанный образ, как иллюзию идеала, как высшее воплощение любви. Так что ты была со мной почти десять месяцев в Бостоне и сейчас вместе со мной вернулась домой.

Но моя реальная жизнь, Эмми, не стоит на месте, она не может не развиваться. У меня в жизни кое-что меняется: в Бостоне я познакомился с одной женщиной. Пока еще рано говорить о... ну, ты понимаешь, о чем. Но мы с ней решили попробовать. У нее тут на-

мечается работа, возможно, она переедет сюда жить.

В ту жуткую ночь, когда наша «первая, и последняя, встреча» так бесславно провалилась, я оборвал нашу виртуальную связь самым хамским образом. Ты тогда приняла решение, хотя до сих пор не желаешь в этом признаться, и я помог тебе его исполнить. Я не знаю, что и как у тебя сейчас с Бернхардом и с твоей семьей, и знать не хочу, к нам с тобой это уже никакого отношения не имеет. Длительная пауза в нашей переписке была мне просто необходима. (Наверное, мне нельзя было прерывать эту паузу.) Она была необходима, чтобы сохранить наш уникальный опыт, сохранить на всю жизнь нашу глубокую, сокровенную, интимную несостоявшуюся встречу. Мы с тобой дошли до крайней точки. Дальше пути не было. Продолжения у этой истории не было, нет и сейчас, спустя почти год. Пожалуйста, Эмми, пойми и ты это! Давай дорожить тем, что было. И оставим все как есть, иначе все разрушим. Твой Лео

Через 10 минут

Ответ:

Лео, это просто шедевр, настоящий деликатес! Ты в рекордный срок достиг совершенства! «Эмми, ты — иллюзия идеала, но я боль-

ше не желаю иметь с тобой дела!» Понимаю. Понимаю. Понимаю... Подробности завтра. Извини, не могу лишить тебя этого «удовольствия». Спокойной ночи! Твоя И. И.

На следующий день

Тема: Достойное завершение

О'кей, буду дорожить тем, что было. И оставлю все как есть. И ничего не буду разрушать. Уважаю твою позицию «дальше пути не было», дорогой ты мой бывший друг по переписке Лео Лайке. Смирюсь с тем, что я и «наше дело» остались для тебя воспоминанием. Для «иллюзии идеала» я, пожалуй, слишком несовершенна и к тому же сама простилась с массой иллюзий, но я все же как-никак твое «высшее воплощение любви», хотя и с другой планеты. В твоей Синди — ее ведь наверняка зовут Синди? — я ее так и вижу, она шепчет тебе на ухо: «I'm Cindy, — хи-хи, — but you can call me Cinderella»¹, — хи-хи-хи! — так вот, Синди может стать твоим пусть и не высшим, зато вполне земным воплощением любви. Его можно найти, а самое главное — с ним можно жить. Меня ты, как естественный баланс души и тела, повсюду носишь с собой, я твой «же-

¹ «Я Синди, но ты меня можешь звать Синдерелла (Золушка)» (англ.). (Прим. перев.).